

# Termini e Condizioni

Questo documento è stato creato per fornire le informazioni necessarie quando ci si iscrive ad un esame Cambridge English. Devi leggere questo documento con molta attenzione. Se qualcosa non è chiaro, il centro d'esame può spiegarlo.

- Cambridge Assessment English fa parte di Cambridge Assessment, il gruppo di esami internazionali dell'Università di Cambridge.
- Il termine "centro" indica un Centro Esami Cambridge English autorizzato. I centri sono istituzioni giuridicamente indipendenti; non sono direttamente controllati da Cambridge Assessment English e Cambridge Assessment English non è responsabile per azioni o omissioni da parte dei centri.
- Candidato: un candidato è qualcuno che si è iscritto per sostenere un esame.

## Regolamento di iscrizione e registrazione

Questi Termini e Condizioni sono vincolanti al ricevimento della registrazione. Inviando la propria iscrizione, i candidati confermano di aver letto e compreso questi Termini e Condizioni e accettano inoltre di attenersi alle norme e ai regolamenti stabiliti nel presente documento.

Il principale canale di comunicazione tra il centro e il candidato è l'e-mail. I candidati sono tenuti a fornire un indirizzo e-mail attivo controllato regolarmente dal candidato. È fondamentale salvare l'indirizzo e-mail **exams@tesl.ch** tra i propri contatti. Verrà utilizzato per inviare la conferma dell'iscrizione all'esame e la conferma ufficiale con tutti gli allegati contenenti i dettagli della sessione d'esame. Se i candidati non dovessero ricevere notizie dal centro entro il periodo di tempo previsto, devono contattare immediatamente il centro. Il centro non può essere ritenuto responsabile per candidati che non dovessero contattarlo in tempo.

Gli esami Cambridge English possono essere sostenuti da persone di qualsiasi età, sesso, razza, nazionalità o religione. Sebbene siano progettati per candidati madrelingua di lingue diverse dall'inglese, non si applicano restrizioni relative alla lingua.

Si partecipa all'esame Cambridge English tramite un centro d'esame Cambridge English autorizzato. Il contratto è stipulato con il centro al quale devono essere pagate tutte le tasse.

Per l'esame orale, i colloqui si terranno in una data compresa nella finestra temporale indicata sul calendario degli esami. I candidati riceveranno informazioni sul luogo esatto e l'ora del proprio colloquio con la conferma di iscrizione (*Confirmation of Entry* - invito all'esame). Tutti i colloqui devono essere condotti in coppia.

Se si richiede un partner specifico per il colloquio (non valido per esami YLE), entrambi i candidati devono scegliersi a vicenda nel modulo di candidatura, selezionare la stessa sessione d'esame e versare la tassa d'esame entro il termine di pagamento. La richiesta di un partner specifico per il colloquio può essere presa in considerazione solo se entrambi i candidati hanno pagato la quota d'esame in tempo. Non si può garantire che venga soddisfatta la richiesta di abbinamento con un partner specifico. Il centro si riserva ugualmente il diritto di riorganizzare gli abbinamenti (ad es. gruppi di tre) il giorno dell'esame, se necessario. Ciò potrebbe comportare che un candidato debba accettare un diverso orario per il colloquio.

Indicando una scuola in cui un candidato si è preparato per un esame, il candidato autorizza il centro a condividere il risultato dell'esame con la scuola interessata quando i risultati vengono pubblicati. Se non è stata selezionata alcuna scuola, non verranno divulgati risultati.

Il Centro d'Esami si riserva il diritto di annullare qualsiasi esame, qualora non si raggiungesse il numero minimo di candidati richiesti da Cambridge. Gli eventuali iscritti saranno rimborsati interamente della quota versata.

## Scadenze

Le scadenze per la registrazione (iscrizione) si applicano a tutti gli esami. Queste scadenze sono indicate sul calendario online.

## Registrazioni tardive

A seconda dello spazio disponibile, le iscrizioni sono accettate dopo la scadenza di registrazione fino a 7 giorni prima del primo esame. Scaduto il termine di iscrizione verrà addebitato un costo di iscrizione tardiva di CHF 60.-. Per gli esami Cambridge English Young Learners verrà addebitata una tassa di iscrizione tardiva di CHF 20.-.

## Pagamenti

I pagamenti devono essere pervenuti per intero al centro prima della scadenza delle iscrizioni, altrimenti le iscrizioni saranno considerate come iscrizioni tardive.

## **Fatture collettive per scuole, istituti di istruzione o aziende**

Le scuole possono chiedere al centro una fattura collettiva. Per ulteriori informazioni contattare il centro.

## **Cancellazioni**

In genere, le cancellazioni sono possibili fino alla scadenza di iscrizione indicata sulla pagina web del centro. In questo caso si applica una spesa amministrativa di CHF 50.-. La tassa d'esame, meno la tassa amministrativa, sarà rimborsata. Tuttavia, TESL si riserva il diritto di trasferire i candidati in una data d'esame alternativa, nel qual caso non viene concesso un rimborso. Non sono possibili cancellazioni dopo il termine di registrazione e le commissioni pagate non possono essere rimborsate.

I candidati che non sostengono l'esame (ad esempio a causa di malattia) non avranno diritto a un rimborso. Tuttavia, se hanno scelto l'opzione "Ripetere l'Esame" al momento della registrazione e se soddisfano le rispettive condizioni, possono ripetere l'esame in base ai termini e alle condizioni speciali di suddetta opzione. I casi più complessi possono essere considerati separatamente.

Tutte le cancellazioni e le modifiche degli esami devono avvenire per iscritto (e-mail, fax, posta) indipendentemente dal fatto che siano stati effettuati o meno pagamenti. Le tasse d'esame non possono essere mantenute per un esame futuro, salvo che il candidato abbia prenotato il pacchetto "FLEX", abbia scelto una nuova data d'esame prima della scadenza di registrazione e abbia già pagato l'intera tassa d'esame. Tale esame può essere rinviato una sola volta.

## **Accordi speciali**

Laddove possibile, Cambridge Assessment English tiene conto delle esigenze di candidati con requisiti speciali (ad es. tempo supplementare o documenti adattati). Devi informare il tuo centro il prima possibile, se hai esigenze particolari (es. dislessia, sedia a rotelle), poiché le domande dovranno essere pervenute al centro 12 settimane prima dell'esame (a seconda di ciò che viene richiesto e di quale esame tu stia per sostenere). Per richieste pervenute oltre il termine sopraindicato, potrebbero non essere possibili soluzioni specifiche.

## **Sostenere l'esame**

Il centro comunicherà dove e quando si terrà l'esame. Devi assicurarti di arrivare all'orario e nel posto giusto e di avere tutto ciò di cui hai bisogno per l'esame.

Il centro appenderà una copia del *Notice to Candidates* (Avviso ai candidati) fuori dalla sala d'esame. Inoltre, le regole e le linee guida sono riportate anche nella Conferma di Iscrizione. Devi leggere attentamente la Conferma di Iscrizione prima di sostenere l'esame e portarla con te all'esame. Se non segui le istruzioni, potresti non riuscire a sostenere l'esame o potresti non ricevere un risultato.

Tutti i candidati sono tenuti a presentare un documento di identità valido e non scaduto, rilasciato dal governo, con foto (ad es. passaporto, carta d'identità, patente di guida, permesso di soggiorno) in tutte le giornate d'esame. I candidati che non sono in grado di presentare tale documento non potranno sostenere l'esame.

Ai candidati può essere chiesto di compilare una scheda informativa. Ciò fornisce informazioni che Cambridge Assessment English utilizza come parte del suo programma di ricerca per migliorare la qualità degli esami. Le informazioni fornite sono trattate in modo anonimo e sono strettamente confidenziali.

Ai candidati può essere chiesto di completare un breve "*anchor test*". Ciò fornisce informazioni che Cambridge Assessment English utilizza come parte del suo programma di controllo qualità; tale test non influirà sul risultato dell'esame. L'esame orale di alcuni candidati potrebbe inoltre essere registrato come parte delle procedure di controllo della qualità di Cambridge Assessment English. In tal caso, verrà chiesto il consenso dei candidati.

In caso di problemi che potrebbero influire sull'esecuzione dell'esame, il candidato (non l'insegnante) deve informare il centro il giorno dell'esame o immediatamente dopo. Reclami di questo tipo devono pervenire al centro per iscritto entro un giorno lavorativo dopo l'esame. Se opportuno, il centro segnalerà il reclamo al Cambridge Assessment English, da cui verrà preso in considerazione al momento di decidere il risultato finale.

## **Conferma di iscrizione (invito all'esame)**

Le conferme di iscrizione vengono inviate ai candidati via e-mail al più tardi 10 giorni prima dell'esame. In rari casi, le conferme vengono inviate ai candidati meno di 10 giorni prima dell'esame. Tuttavia, ricevere la conferma di iscrizione meno di 10 giorni prima dell'esame non costituisce motivo di annullamento o rimborso.

Se la conferma di iscrizione non viene ricevuta entro 10 giorni prima dell'esame, il candidato deve contattare immediatamente il centro.

La conferma di iscrizione include informazioni importanti come la sede, la data e l'ora dell'esame scritto e orale. È responsabilità del candidato essere a conoscenza di tutte le informazioni scritte sulla conferma di iscrizione, e presentarsi per ogni esame nel giorno giusto, all'ora corretta e nella sede corretta. Il centro non ha l'obbligo di fornire una data di esame alternativa.

### **Test Day Photo**

Per motivi di sicurezza, acconsenti a farti scattare una foto dal centro, il giorno dell'esame. Accetti che questa foto venga conservata sul sito web di verifica dei risultati di Cambridge Assessment English. Comprendi e accetti che la foto e i risultati siano disponibili solo per organizzazioni o persone a cui fornisci i tuoi dati di accesso personali.

È obbligatorio per tutti i candidati (tranne che per gli esami YLE, KET e PET) farsi fotografare il giorno dell'esame orale. Se ci si rifiuta di farsi fotografare, non sarà possibile sostenere l'esame.

### **Il giorno dell'esame**

I candidati devono portare all'esame:

- La *Confirmation of Entry* (conferma di iscrizione), un documento di identità valido e non scaduto, con foto (passaporto, carta d'identità, patente di guida, permesso di soggiorno). È concesso tenere con sé acqua solo in una bottiglia trasparente senza etichette.

- I dispositivi elettronici come laptop, tablet, e-reader, iPod e dispositivi di registrazione NON sono ammessi nella sala d'esame. Potrebbe non essere disponibile uno spazio di archiviazione sicuro per questi articoli, si consiglia quindi in ogni caso ai partecipanti di NON portare questi articoli all'esame qualora non fosse strettamente necessario per altre ragioni. Ai candidati NON è consentito l'accesso al proprio telefono cellulare o altri dispositivi elettronici per l'intera durata della giornata d'esame, comprese le pause.

I candidati devono:

- Arrivare almeno 30 minuti prima degli esami scritti e orali.
- Non disturbare gli altri candidati una volta che l'esame è in corso.
- Rispettare tutte le regole e le condizioni indicate nella "Notifica ai candidati", esposta all'interno o all'esterno di ogni sala d'esame.

### **Dopo l'esame**

I candidati possono accedere ai loro risultati online 2-6 settimane dopo l'esame, a seconda del tipo di valutazione.

### **Certificati**

Se hai superato l'esame, il tuo centro ti invierà il certificato circa 4 - 6 settimane dopo aver ricevuto il risultato se hai scelto l'opzione di invio del certificato. I certificati verranno inviati una sola volta e, se restituiti al centro, i candidati dovranno ritirarli di persona. I candidati che non scelgono l'opzione di invio del certificato devono contattare il centro per fissare un appuntamento per ritirare il certificato.

### **Ricorso**

Se ritieni che il tuo risultato non sia corretto o se per qualche ragione non hai ricevuto un voto, il centro ti fornirà i dettagli della richiesta e della procedura di ricorso. La procedura di ricorso è molto severa e le scadenze devono essere rispettate. È responsabilità del candidato informarsi sulle procedure e sulle scadenze previste.

### **Diritti d'autore**

Il copyright di tutte le domande e del materiale d'esame appartiene a Cambridge Assessment English. Non devi portare fuori dalle aule d'esame nessun foglio contenente domande, appunti o altro materiale d'esame.

### **Protezione dati**

Tieni presente che i tuoi dati personali verranno utilizzati e condivisi su base transfrontaliera (ad es. Svizzera e Regno Unito) tra il tuo centro d'esame e Cambridge Assessment English, e che verranno applicate diverse leggi e norme sulla protezione dei dati.

## **Termini e condizioni speciali – Opzione “Ripetere l’Esame”**

Se un candidato iscritto ha scelto l'opzione "Ripetere l’Esame" e ha pagato la relativa tassa, il candidato ha il diritto di ripetere l'esame gratuitamente e accetta le seguenti condizioni:

- Il candidato deve essere iscritto, selezionare l'opzione "Ripetere l’Esame" al momento dell'iscrizione e pagare la quota corrispondente insieme alla tassa d'esame. Per questa tassa può ripetere l'esame entro 12 mesi dall'esame che non ha potuto frequentare o che non ha superato per 3 punti o meno. Questa copertura scade alla fine dell'ultimo giorno di esame (esame scritto o orale).
- Una volta che l'opzione "Ripetere l’Esame" è stata scelta e pagata, non è possibile alcun rimborso. L'esame da ripetere non può essere rinviato né ripetuto una seconda volta.
- Il candidato deve scegliere una data e un luogo di esame disponibili e aperti offerti dal nostro centro entro 12 mesi dal giorno dell'esame mancato o non superato. Se il candidato non è in grado di sostenere l'esame entro questo lasso di tempo, il diritto di ripetere l'esame gratuitamente scade, indipendentemente dal motivo.
- Il diritto di ripetere l'esame non è trasferibile a un'altra persona. L'identità dei candidati sarà verificata il giorno dell'esame. Qualsiasi uso improprio annullerà automaticamente il diritto di ripetere l'esame e l'opzione “Ripetere l’Esame”.
- L'opzione "Ripetere l’Esame" copre esclusivamente le seguenti circostanze. Sono coperti solo gli incidenti che si verificano dopo che il candidato si è iscritto e ha pagato tutte le tasse:

**1. Malattie gravi e incidenti con conseguenze mediche che non consentono al candidato di portare avanti il proprio percorso di lavoro o di istruzione:** è richiesto un rapporto medico completo dell'incidente, originale e ufficiale, da parte di un medico competente, che deve pervenire al nostro ufficio entro 10 giorni dall'incidente. I casi in cui il candidato ha agito in modo irresponsabile o si è esposto a una situazione di rischio insolita con conseguenze per la sua salute non sono coperti.

**2. Disagi legati al trasporto pubblico:** una dichiarazione originale e ufficiale della società di trasporti competente deve pervenire al nostro ufficio entro 10 giorni dall'incidente e indicare dettagliatamente la natura dell'incidente, la durata e il luogo del problema. Questo servizio non copre i ritardi di trasporto in treno, autobus o altri trasporti in generale, nonché incidenti di durata inferiore a 1 ora.

**3. Guasto o incidente d'auto:** è richiesto un rapporto di polizia originale e ufficiale per incidenti e un rapporto TCS (Touring Club Schweiz) per guasti alla macchina. La documentazione deve pervenire al nostro ufficio entro 10 giorni dall'incidente. Tutti i rapporti forniti devono includere il nome completo del candidato. Altre situazioni di traffico imprevisto, come ingorgo, reindirizzamento imprevisto ecc... non sono coperte da questo servizio. Sono coperti solo gli incidenti che si sono verificati lungo il tragitto diretto verso l'esame. Gli incidenti automobilistici sono da intendersi come situazioni improvvise e inattese che si verificano e che non consentono la prosecuzione del viaggio verso la sede d'esame. Oltre agli incidenti o al guasto di un'automobile, sono coperti anche i seguenti incidenti: un'automobile o una bicicletta con gomma a terra, un'automobile che ha esaurito il carburante, le chiavi della macchina bloccate o il guasto della batteria dell'auto, se era previsto l'utilizzo di tale mezzo di trasporto.

**4. Mancato superamento dell'esame:** sono coperti esclusivamente i candidati che si sono preparati seriamente per l'esame e che non hanno superato l'esame per 3 punti o meno sulla scala ufficiale di Cambridge English. Nello specifico, questo significa: 3 punti al di sotto del voto minimo richiesto per superare ciascun livello di esame. In tal caso, il candidato deve inviare al centro la dichiarazione del suo risultato (Statement of Results) via e-mail entro 10 giorni dalla ricezione della stessa.

**5. Decesso in famiglia o persona vicina al candidato:** se muore un parente stretto o una persona vicina al candidato, il candidato deve fornire prova esaustiva del decesso (ad es. Certificato di morte, annuncio di morte, ecc...) nonché una conferma di quanto fosse vicino al defunto (conferma di un datore di lavoro, direttore scolastico, autorità ecc...).

Non sono coperti incidenti che al momento dell'iscrizione si fossero già verificati o incidenti che il candidato avrebbe dovuto sapere che si sarebbero verificati. Non ci sono eccezioni ai presenti Termini e Condizioni. Il diritto di ripetere l'esame gratuitamente decade se uno qualsiasi dei Termini e Condizioni non è soddisfatto. La tassa per l'opzione “Ripetere l’Esame” non sarà rimborsata in nessun caso. Il candidato accetta che i propri dati e informazioni, rilevanti per il caso, possano essere forniti a terzi al fine di verificare l'autenticità del caso e dell'incidente.